



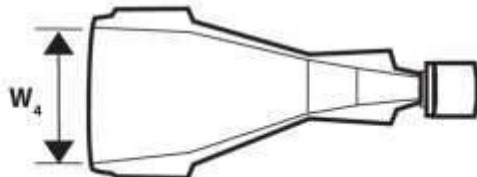
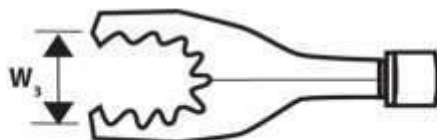
# TOPEX



44E111



(pl) INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA .....	3
(en) TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS.....	4
(uk) ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНОЇ ІНСТРУКЦІЇ.....	4
(ro) TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE .....	5
(hu) AZ EREDETI UTASÍTÁS FORDÍTÁSA.....	6
(it) TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI.....	7
(fr) TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES.....	8
(de) ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG .....	9



(pl)  
**INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA**

Zestaw do łutowania 2 kW

44E111

**Ważne:** Proszę uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, aby zapoznać się z urządzeniem przed podłączeniem go do kartusza gazowego lub butli gazowej. Proszę zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.

**SZCZEGÓLWE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA**

- Produktu należy używać wyłącznie na zewnątrz lub w dobrze wentylowanym pomieszczeniu.
- Przed podłączeniem do kartusza gazowego lub butli gazowej należy sprawdzić, czy uszczelki (między urządzeniem a kartuszem lub butlą gazową) są poprawnie zamontowane i w dobrym stanie.
- Nie należy używać urządzenia, jeśli uszczelki są uszkodzone lub zużyte.
- Nie należy używać urządzenia, które przecieka, jest uszkodzone lub nie działa prawidłowo.
- Należy zapewnić wystarczającą wentylację zapewniającą dopływ powietrza do spalania oraz pozwalającą na uniknięcie niebezpiecznego gromadzenia się gazów niespalonych.
- Urządzenia należy używać z dala od łatwopalnych materiałów.
- Kartusz gazowy lub butlę gazową należy wymieniać w dobrze wentylowanym miejscu, najlepiej na zewnątrz, z dala od wszelkich źródeł zapłonu, takich jak otwarte płomienie, płomienie zapłonowe, grzejniki elektryczne, oraz z dala od innych osób.
- Jeśli z urządzenia nastąpi wyciek (czuć zapach gazu), należy natychmiast wynieść je na zewnątrz, do dobrze wentylowanego miejsca wolnego od otwartego ognia, gdzie można wykryć i usunąć wyciek. Należy chętnie sprawdzić urządzenie pod kątem wycieków, rób to na zewnątrz. Nie próbuj wykrywać wycieków za pomocą otwartego ognia – użyj wody z mydłem.
- Przed odłączeniem kartusza lub butli gazowej należy sprawdzić, czy urządzenie jest zgazowane.
- Przed podłączeniem nowego kartusza lub butli gazowej do urządzenia należy sprawdzić uszczelki.
- Wymień kartusz lub butlę z gazem na zewnątrz, z dala od ludzi.
- Nie należy modyfikować urządzenia.

**UWAGA:** łatwo dostępne części mogą się bardzo nagrzewać. Należy trzymać małe dzieci z dala od urządzenia.

**OPIS ZASTOSOWANYCH PIKTOGRAMÓW**



1 2 3 4



5 6 7

1. Przeczytaj instrukcję obsługi, przestrzegaj ostrzeżeń i warunków bezpieczeństwa w niej zawartych!
2. Uwaga! Gorące powierzchnie!
3. Do korzystania wewnątrz pomieszczeń!
4. Nie dopuszczaj dzieci do narzędzia.
5. Nie wyrzucaj z odpadami domowymi
6. Znak certyfikacji EAC.
7. Znak certyfikacji rynku ukraińskiego

**OPIS ELEMENTÓW GRAFICZNYCH**

1. Palnik punktowy
2. Palnik płaski
3. Palnik otaczający
4. Rękojeść
5. Pokrętko zaworu gazu
6. Przewód gumowy
7. Klucze

**OZNACZENIA NA URZĄDZENIU**



RRRR -rok produkcji

MM -miesiąc produkcji  
Y -oznaczenie dodatkowe  
XXXXX -numer seryjny  
NNN -oznaczenie dodatkowe

**OBSŁUGA URZĄDZENIA**

**Uruchomienie palnika**

- Zakręcić obracając w kierunku (-) zawór gazu palnika.
- Podłączyć przewód gazowy do palnika i do zbiornika z gazem.
- Otworzyć zawór zbiornika z gazem doprowadzając gaz do węzła gumowego.
- Skierować dysze palnika przed siebie.
- Obrócić zawór gazu palnika o 2/3 obrotu w kierunku (+), (będzie słychać charakterystyczne syczenie wydobywającego się gazu).
- Zapalić gaz wydobywający się z palnika.

**Regulacja wielkości płomienia i temperatury**

Pokrętko zaworu gazu daje możliwość ustawienia wielkości płomienia i temperatury. Aby zredukować płomień i temperaturę należy obrócić pokrętko w kierunku (-). Poprzez obracanie w kierunku przeciwnym (+) uzyskuje się odpowiednio zwiększenie płomienia i temperatury.

**Zgaszanie płomienia**

- Pokręcając zaworem gazu w kierunku (-) w skrajne położenie.
- Po zgazowaniu płomienia odciąć dopływ gazu ze zbiornika gazu.

**Wymiana palnika**

- Zakręcić obracając w kierunku (-) zawór gazu palnika.
- Odczekać aż palnik ostygnie i odkręcić kluczem sześciokąt palnika od przewodu sztywnego.
- Zamontować nowy palnik przykręcając sześciokąt palnika do przewodu sztywnego.

**KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE**

Niekiedy stosowanie gazu zanieczyszczonego, który może się pojawić pod koniec opróżniania zbiornika, może doprowadzić do częściowego przytkania dyszy. Aby oczyścić dyszę, trzeba zakręcić zawór zbiornika z gazem, odłączyć przewód gumowy od zbiornika z gazem, rozebrać palnik, przemyć starannie dyszę benzyną lub podobną cieczą. Dysze można także udrożnić za pomocą bardzo cienkiego drutu stalowego. W ZADNYM WYPADKU NIE MOŻNA JEDNAK DOPUSZCIC DO POWIEKSZENIA OTWORU DYSZY.

**DANE TECHNICZNE**

Temperatura płomienia [°C]	1850
Zużycie gazu [g/h]	140
Moc palnika [kW]	2
Liczba palników	3
Średnica palnika (mm)	W <sub>1</sub> =13, W <sub>2</sub> =17, W <sub>3</sub> =24,5, W <sub>4</sub> =46
Rodzaj palnika	Punktowy, płaski, otaczający
Długość węzła [m]	1,5

**OCHRONA ŚRODOWISKA**



Produktów nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacja na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt zawiera substancje niebezpieczne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „GTX Poland”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do GTX Poland i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody GTX Poland wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i kamej.

**GWARANCJA I SERWIS**

**Warunki gwarancji oraz opis postępowania w przypadku reklamacji zawarte są w załączonej do produktu Karcie Gwarancyjnej.**

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.  
ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail [bok@gtxservice.com](mailto:bok@gtxservice.com)

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej [gtxservice.com](http://gtxservice.com)  
Zeskanuj QR kod i wejdź na [gtxservice.com](http://gtxservice.com)



RRRR -year of manufacture  
MM -month of manufacture  
Y -additional designation  
XXXXX -serial number  
NNN -additional marking

**OPERATING THE DEVICE**

**Starting the burner**

- Turn the burner gas valve clockwise (-) to close it.
- Connect the gas hose to the burner and to the gas cylinder.
- Open the gas cylinder valve to supply gas to the rubber hose.
- Point the burner nozzles forwards.
- Turn the burner gas valve 2/3 of a turn in the (+) direction (you will hear a characteristic hissing sound as the gas escapes).
- Ignite the gas escaping from the burner.

**Adjusting the flame size and temperature**

The gas valve knob allows you to adjust the flame size and temperature. To reduce the flame and temperature, turn the knob in the (-) direction. Turning it in the opposite (+) direction increases the flame and temperature accordingly.

**Extinguishing the flame**

- Turn the gas valve towards (-) to the end position.
- Once the flame has been extinguished, shut off the gas supply from the gas cylinder.

**Replacing the burner**

- Turn the burner gas valve in the (-) direction to close it.
- Wait for the burner to cool down and unscrew the burner hex nut from the rigid pipe using a spanner.
- Fit the new burner by screwing the burner hex onto the rigid pipe.


**MAINTENANCE AND STORAGE**

Occasionally, the use of contaminated gas, which may occur towards the end of the tank's emptying, can lead to partial clogging of the nozzle. To clean the nozzles, close the gas cylinder valve, disconnect the rubber hose from the gas cylinder, dismantle the burner, and thoroughly rinse the nozzles with petrol or a similar liquid. The nozzles can also be unblocked using a very thin steel wire. **UNDER NO CIRCUMSTANCES, HOWEVER, MUST THE NOZZLE ORIFICE BE ENLARGED.**

**TECHNICAL DATA**

Flame temperature [°C]	1850
Gas consumption [g/h]	140
Burner power [kW]	2
Number of burners	3
Burner diameter (mm)	W <sub>1</sub> =13, W <sub>2</sub> =17, W <sub>3</sub> =24.5, W <sub>4</sub> =46
Burner type	Spot, flat, surrounding
Hose length [m]	1.5

**ENVIRONMENTAL PROTECTION**

 Products must not be disposed of with household waste, but must be handed over for disposal at appropriate facilities. Information on disposal can be obtained from the product seller or local authorities. End-of-life equipment contains substances that are harmful to the environment. Equipment that is not recycled poses a potential threat to the environment and human health.

\*GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością\* Limited Partnership with its registered office in Warsaw, ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: "GTX Poland") hereby informs that all copyrights to the content of this manual (hereinafter: "Manual"), including, amongst other things, its text, photographs, diagrams, drawings, as well as its composition, belong exclusively to GTX Poland and are protected by law in accordance with the Act of 4 February 1994 on Copyright and Related Rights (i.e. Journal of Laws 2006 No. 90, item 631, as amended). Copying, processing, publishing or modifying the Manual in its entirety or any of its individual elements for commercial purposes without the express written consent of GTX Poland is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

(en)

**TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS**

**2 kW Soldering Kit**

44E111

**Important: Please read this user manual carefully to familiarise yourself with the device before connecting it to a gas cartridge or gas cylinder. Please keep this manual for future reference.**

**SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS**

- The product must only be used outdoors or in a well-ventilated area.
- Before connecting to a gas cartridge or gas cylinder, check that the seals (between the appliance and the gas cartridge or cylinder) are correctly fitted and in good condition.
- Do not use the appliance if the seals are damaged or worn.
- Do not use the appliance if it is leaking, damaged or not working properly.
- Ensure there is adequate ventilation to provide a supply of combustion air and to prevent the dangerous build-up of unburned gases.
- The appliance must be used away from flammable materials.
- Replace the gas cartridge or cylinder in a well-ventilated area, preferably outdoors, away from any sources of ignition such as open flames, pilot lights, electric heaters, and away from other people.
- If the appliance leaks (you can smell gas), immediately take it outside to a well-ventilated area free from open flames, where you can locate and repair the leak. If you wish to check the appliance for leaks, do so outdoors. Do not attempt to detect leaks using an open flame – use soapy water instead.
- Before disconnecting the cartridge or gas cylinder, check that the appliance is switched off.
- Before connecting a new cartridge or gas cylinder to the appliance, check the seals.
- Replace the cartridge or gas cylinder outdoors, away from people.
- Do not modify the appliance.

**CAUTION:** easily accessible parts may become very hot. Keep small children away from the appliance.

**DESCRIPTION OF PICTOGRAMS USED**



1 2 3 4



5 6 7

1. Read the user manual and follow the warnings and safety instructions contained therein!
2. Caution! Hot surfaces!
3. For indoor use only
4. Keep children away from the tool.
5. Do not dispose of with household waste
6. EAC certification mark.
7. Ukrainian market certification mark

**DESCRIPTION OF GRAPHIC ELEMENTS**

1. Spot burner
2. Flat burner
3. Encircling burner
4. Handle
5. Gas valve knob
6. Rubber hose
7. Wrenches

**MARKINGS ON THE DEVICE**

(uk)

**ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНОЇ ІНСТРУКЦІЇ**

**Набір для паяння потужністю 2 кВт**

44E111

**Важливо: Будь ласка, уважно прочитайте цю інструкцію з експлуатації, щоб ознайомитися з приладом перед підключенням його до газового картриджа або газового балона. Зберігайте цю інструкцію для подальшого використання.**

## СПЕЦІАЛЬНІ ІНСТРУКЦІЇ З БЕЗПЕКИ

- Використовувати виріб можна лише на відкритому повітрі або у добре провітрюваному приміщенні.
- Перед підключенням до газового картриджа або балона переконайтеся, що ущільнювачі (між приладом та газовим картриджем або балоном) правильно встановлені та знаходяться у належному стані.
- Не використовуйте прилад, якщо ущільнювачі пошкоджені або зношені.
- Не використовуйте прилад, якщо він протікає, пошкоджений або не працює належним чином.
- Забезпечте достатню вентиляцію для подачі повітря, необхідного для горіння, та запобігання небезпечному накопиченню незгорілих газів.
- Рядом слід використовувати подалі від легкозаймистих матеріалів.
- Замінійте газовий картридж або балон у добре провітрюваному приміщенні, бажано на відкритому повітрі, подалі від будь-яких джерел займання, таких як відкриті полум'я, запальні полум'я, електричні обігрівачі, а також подалі від інших людей.
- Якщо прилад протікає (відчувається запах газу), негайно винесіть його на вулицю у добре провітрюване місце, де немає відкритого вогню, щоб знайти та усунути витік. Якщо ви хочете перевірити прилад на наявність витоків, робіть це на відкритому повітрі. Не намагайтеся виявляти витіки за допомогою відкритого вогню – замість цього використовуйте мильну воду.
- Перед від'єднанням картриджа або газового балона переконайтеся, що прилад вимкнено.
- Перед підключенням нового картриджа або газового балона до приладу перевірте ущілювання.
- Замінійте картридж або газовий балон на відкритому повітрі, подалі від людей.
- Не модифікуйте прилад.

**УВАГА:** легкодоступні частини можуть сильно нагріватися. Тримайте маленьких дітей подалі від приладу.

## ОПИС ВИКОРИСТАНИХ ПІКТОГРАМ



1 2 3 4



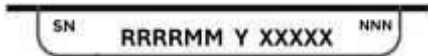
5 6 7

- Прочитайте інструкцію з експлуатації та дотримуйтеся попереджень та інструкцій з безпеки, що містяться в ній!
- Увага! Гарячі поверхні!
- Тільки для використання в приміщенні
- Тримайте дітей подалі від приладу.
- Не викидайте разом із побутовими відходами
- Знак сертифікації EAC.
- Знак сертифікації для українського ринку

## ОПИС ГРАФІЧНИХ ЕЛЕМЕНТІВ

- Точковий пальник
- Плоский пальник
- Контурний пальник
- Ручка
- Ручка газового клапана
- Гумовий шланг
- Ключі

## МАРКУВАННЯ НА ПРИСТРОЇ



RRRR	-рік виготовлення
MM	-місяць виготовлення
Y	-додаткове позначення
XXXXX	-серійний номер
NNN	-додаткове маркування

## ЕКСПЛУАТАЦІЯ ПРИСТРОЮ

### Запуск пальника

- Поверніть газовий клапан пальника за годинниковою стрілкою (-) для його закриття.
- Під'єднайте газовий шланг до пальника та до газового балона.
- Відкрийте клапан газового балона, щоб подати газ у гумовий шланг.
- Направте форсунки пальника вперед.
- Поверніть газовий клапан пальника на 2/3 обороту в напрямку (+) (ви почувате характерний шиплячий звук, коли газ вийде).
- Підпаліть газ, що виходить з пальника.

## Регулювання розміру полум'я та температури

Ручка газового клапана дозволяє регулювати розмір полум'я та температуру. Щоб зменшити полум'я та температуру, поверніть ручку в напрямку (-). Повертаючи її в протилежному напрямку (+), відповідно збільшуються полум'я та температура.

## Гасіння полум'я

- Поверніть газовий клапан у бік (-) до кінцевого положення.
- Після гасіння полум'я перекрийте подачу газу з газового балона.

## Заміна пальника

- Поверніть газовий клапан пальника в напрямку (-) для його закриття.
- Дочекайтеся, поки пальник охолоне, і відкрутіть шестигранну гайку пальника від жорсткої труби за допомогою гайкового ключа.
- Встановіть новий пальник, закрутивши шестигранну гайку пальника на жорсткій трубі.

## ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ЗБЕРІГАННЯ

Іноді використання забрудненого газу, що може трапитися наприкладі спороження балона, може призвести до часткового засмічення форсунок. Щоб очистити форсунок, закрийте клапан газового балона, від'єднайте гумовий шланг від балона, розберіть пальник і ретельно промийте форсунок бензином або подібною рідиною. Форсунок також можна прочистити за допомогою дуже тонкого сталевого дроту. ПІД ЖОДИНИХ ОБСТАВИН НЕ МОЖНА РОЗШИРЮВАТИ ОТВІР ФОРСУНКИ.

## ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Температура полум'я [°C]	1850
Витрата газу [r/год]	140
Потужність пальника [кВт]	2
Кількість пальників	3
Діаметр пальника (мм)	W <sub>1</sub> =13, W <sub>2</sub> =17, W <sub>3</sub> =24,5, W <sub>4</sub> =46
Тип пальника	Точковий, плоский, контурний
Довжина шланга [м]	1,5

## ЗАХИСТ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА



Продукти не можна утилізувати разом із побутовими відходами, їх необхідно здавати на утилізацію у відповідні установи. Інформацію щодо утилізації можна отримати у продавця продукту або в місцевих органах влади. Обладнання, що відслужило свій термін, містить речовини, шкідливі для навколишнього середовища. Обладнання, яке не піддається переробці, становить потенційну загрозу для навколишнього середовища та здоров'я людини.

Товариство з обмеженою відповідальністю «GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» з місцезнаходженням у Варшаві, вул. Pogranna 2/4 (далі — «GTX Poland») цим повідомляє, що всі авторські права на зміст цього посібника (далі — «Посібник»), включаючи, серед іншого, його текст, фотографії, діаграми, малюнки, а також його композицію, належать виключно GTX Poland і захищені законом відповідно до Закону від 4 лютого 1994 року про авторське право та суміжні права (тобто Збірник законів 2006 р. № 90, п. 631, з поправками). Копіювання, обробка, публікація або модифікація Посібника в цілому або будь-яких його окремих елементів з комерційною метою без письмової згоди GTX Poland суворо заборонені та можуть призвести до цивільної та кримінальної відповідальності.

(ro)

## TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE

Set de lipit de 2 kW

44E111

**Important: Vă rugăm să citiți cu atenție acest manual de utilizare pentru a vă familiariza cu dispozitivul înainte de a-l conecta la o cutușă sau la o butelie de gaz. Vă rugăm să păstrați acest manual pentru consultare ulterioară.**

## INSTRUCȚIUNI SPECIFICE DE SIGURANȚA

- Produsul trebuie utilizat numai în aer liber sau într-o zonă bine ventilată.

- Înainte de a conecta aparatul la o butelie de gaz, verificați dacă garniturile (dintre aparat și butelia de gaz) sunt montate corect și în stare bună.
  - Nu utilizați aparatul dacă garniturile sunt deteriorate sau uzate.
  - Nu utilizați aparatul dacă prezintă scurgeri, este deteriorat sau nu funcționează corespunzător.
  - Asigurați-vă că există o ventilație adecvată pentru a asigura alimentarea cu aer de ardere și pentru a preveni acumularea periculoasă de gaze neare.
  - Aparatul trebuie utilizat la distanță de materiale inflamabile.
  - Înlocuiți cartușul sau butelia de gaz într-o zonă bine ventilată, de preferință în aer liber, departe de orice surse de aprindere, cum ar fi flăcări deschise, flăcări de pilot, încălzitoare electrice și departe de alte persoane.
  - Dacă aparatul prezintă scurgeri (simțiți miros de gaz), scoateți-l imediat afară într-o zonă bine ventilată, fără flăcări deschise, unde puteți localiza și repara scurgerea. Dacă doriți să verificați aparatul pentru a depista eventualele scurgeri, faceți acest lucru în aer liber. Nu încercați să detectați scurgerile folosind o flăcăre deschisă – folosiți în schimb apă cu săpun.
  - Înainte de a deconecta cartușul sau butelia de gaz, verificați dacă aparatul este oprit.
  - Înainte de a conecta o nouă cartușă sau butelie de gaz la aparat, verificați garniturile.
  - Înlocuiți cartușul sau butelia de gaz în aer liber, departe de oameni.
  - Nu modificați aparatul.
- ATENȚIE:** părțile ușor accesibile se pot încălzi foarte tare. Țineți copii mici la distanță de aparat.

#### DESCRIEREA PICTOGRAMELOR UTILIZATE

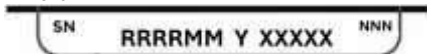


1. Citiți manualul de utilizare și respectați avertismentele și instrucțiunile de siguranță conținute în acesta!
2. Atenție! Suprafețe fierbinți!
3. Numai pentru uz interior
4. Țineți copiii la distanță de aparat.
5. A nu se arunca împreună cu deșeurile menajere
6. Marcaj de certificare EAC.
7. Marcă de certificare pentru piața ucraineană

#### DESCRIEREA ELEMENTELOR GRAFICE

1. Arzător cu flăcăre punctiformă
2. Arzător plat
3. Arzător circular
4. Mâner
5. Butonul robinetului de gaz
6. Furtun de cauciuc
7. Cheie

#### MARCAJELE DE PE APARAT



- RRRR -anul fabricației  
MM -luna fabricației  
Y -denumire suplimentară  
XXXXX -număr de serie  
NNN -marcaje suplimentară

#### FUNCȚIONAREA DISPOZITIVULUI

##### Pornirea arzătorului

- Rotiți robinetul de gaz al arzătorului în sensul acelor de ceasornic (-) pentru a-l închide.
- Conectați furtunul de gaz la arzător și la butelia de gaz.
- Deschideți robinetul buteliei de gaz pentru a alimenta cu gaz furtunul de cauciuc.
- Îndreptați duzele arzătorului în față.

- Rotiți robinetul de gaz al arzătorului cu 2/3 de tură în direcția (+) (veți auzi un sunet caracteristic de șuierat pe măsură ce gazul iese).
- Aprindeți gazul care iese din arzător.

#### Reglarea dimensiunii flăcării și a temperaturii

Butonul robinetului de gaz vă permite să reglați dimensiunea și temperatura flăcării. Pentru a reduce flăcarea și temperatura, rotiți butonul în direcția (-). Rotirea acestuia în direcția opusă (+) mărește flăcarea și temperatura în mod corespunzător.

#### Stingerea flăcării

- Rotiți robinetul de gaz spre (-) până la poziția finală.
- Odată ce flăcarea a fost stinsă, opriți alimentarea cu gaz de la butelia de gaz.

#### Înlocuirea arzătorului

- Rotiți robinetul de gaz al arzătorului în direcția (-) pentru a-l închide.
- Așteptați ca arzătorul să se răcească și deșurubați piulița hexagonală a arzătorului de pe țeava rigidă folosind o cheie.
- Montați noul arzător înșurubând piulița hexagonală a arzătorului pe țeava rigidă.

#### ÎNȚREȚINERE ȘI DEPOZITARE

Uneori, utilizarea gazului contaminat, care poate apărea spre sfârșitul golirii buteliei, poate duce la înfundarea parțială a duzei. Pentru a curăța duzele, închideți robinetul buteliei de gaz, deconectați furtunul de cauciuc de la butelia de gaz, demontați arzătorul și clătiți bine duzele cu benzină sau un lichid similar. Ducele pot fi, de asemenea, deblocate folosind o sârmă de oțel foarte subțire. ÎNSĂ, ÎN NICIUN CAZ NU TREBUIE MĂRIT ORIFICIUL DUZEI.

#### DATE TEHNICE

Temperatura flăcării [°C]	1850
Consum de gaz [g/h]	140
Puterea arzătorului [kW]	2
Număr de arzătoare	3
Diametrul arzătorului (mm)	W <sub>1</sub> =13, W <sub>2</sub> =17, W <sub>3</sub> =24,5, W <sub>4</sub> =46
Tipul arzătorului	Punctual, plat, perimetral
Lungimea furtunului [m]	1,5

#### PROTECȚIA MEDIULUI



Produsele nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie predate pentru eliminare la centrele de colectare corespunzătoare. Informații privind eliminarea pot fi obținute de la vânzătorul produsului sau de la autoritățile locale. Echipamentele scoase din uz conțin substanțe dăunătoare mediului. Echipamentele care nu sunt reciclate reprezintă o potențială amenințare pentru mediu și sănătatea umană.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością”, societate cu răspundere limitată cu sediul social în Varșovia, ul. Pograniczna 2/4 (denumită în continuare: „GTX Poland”) informează prin prezenta că toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare: „Manual”), inclusiv, printre altele, textul, fotografiile, diagramele, desenele, precum și compoziția acestuia, aparțin exclusiv GTX Poland și sunt protejate de lege în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (adică Jurnalul Oficial 2006 nr. 90, punctul 631, cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea sau modificarea Manualului în întregime sau a oricărui element individual al acestuia în scopuri comerciale, fără consimțământul expres scris al GTX Poland, este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

#### (hu) AZ EREDETI UTASÍTÁS FORDÍTÁSA

2 kW-os forrasztókészlet

44E111

**Fontos: Kérjük, olvassa el figyelmesen ezt a felhasználói kézikönyvet, hogy megismerkedjen a készülékkel, mielőtt gázipatronhoz vagy gázipalackhoz csatlakoztatná. Kérjük, őrizz meg ezt a kézikönyvet későbbi használatra.**

#### KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- A termékét kizárólag szabadban vagy jól szellőző helyen szabad használni.
- Mielőtt csatlakoztatná a gázipatronhoz vagy a gázipalackhoz, ellenőrizze, hogy a tömítések (a készülék és a gázipatron vagy a gázipalack között) megfelelően vannak-e felszerelve és jó állapotban vannak-e.
- Ne használja a készüléket, ha a tömítések sérültek vagy elhasználódtak.
- Ne használja a készüléket, ha szivárog, sérült vagy nem működik megfelelően.

- Gondoskodjon megfelelő szellőzésről az égési levegő ellátásának biztosítása és az elégetlen gázok veszélyes felhalmozódásának megelőzése érdekében.
- A készüléket gyúlékony anyagoktól távol kell használni.
- A gázipatron vagy gázpalack cseréjét jól szellőző helyen, lehetőleg a szabadban, gyújtóforrásoktól (pl. nyílt láng, jelzőfény, elektromos fűtőtűst) és más emberektől távol kell elvégezni.
- Ha a készülék szivárog (gázszagot érez), azonnal vigye ki a szabadba, jól szellőző, nyílt lángtól mentes helyre, ahol meg tudja találni és meg tudja javítani a szivárgást. Ha ellenőrizni szeretné, hogy a készülék szivárog-e, azt a szabadban tegye. Ne próbálja nyílt lánggal felderíteni a szivárgást – helyette szappanos vizet használjon.
- Mielőtt leválasztaná a patronot vagy a gázpalackot, ellenőrizze, hogy a készülék ki van-e kapcsolva.
- Mielőtt új patron vagy gázpalackot csatlakoztatna a készülékhez, ellenőrizze a tömítéseket.
- A patron vagy a gázpalack cseréjét a szabadban, emberektől távol végezze.
- Ne módosítsa a készüléket.

**FIGYELEM:** a könnyen hozzáférhető alkatrészek nagyon felmelegedhetnek. Tartsa távol a kisgyermekeket a készüléktől.

#### A HASZNÁLT PIKTOGRAMOK LEÍRÁSA

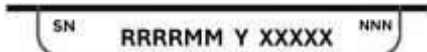


1. Olvassa el a felhasználói kézikönyvet, és tartsa be az abban szereplő figyelmeztetéseket és biztonsági utasításokat!
2. Figyelem! Forró felületek!
3. Kizárólag beltéri használatra
4. Tartsa távol a gyermekeket a készüléktől.
5. Ne dobja a háztartási hulladék közé!
6. EAC tanúsítási jel.
7. Ukrán piaci tanúsító jel

#### A GRAFIKAI ELEMELK LEÍRÁSA

1. Pontégő
2. Lapos égő
3. Kör alakú égő
4. Fogantyú
5. Gázszелеp gomb
6. Gumi tömlő
7. Csavarkulcsok

#### A KÉSZÜLÉKEN LÉVŐ JELÖLÉSEK



- RRRR -gyártási év  
MM -gyártás hónapja  
Y -kiegészítő jelölés  
XXXXX -sorozatszám  
NNN -kiegészítő jelölés

#### A KÉSZÜLÉK MŰKÖDÉSE

##### Az égő beindítása

- Forgassa el az égő gázszелеpét az óramutató járásával megegyező irányba (-) a lezáráshoz.
- Csatlakoztassa a gázcsövet az égőhöz és a gázpalackhoz.
- Nyissa meg a gázpalack szelepét, hogy gáz áramoljon a gumitömlőbe.
- Irányítsa az égő fűvókáit előre.
- Forgassa el az égő gázszелеpét 2/3 fordulattal a (+) irányba (a gáz kiszökésénél jellegzetes sziszegő hangot hall).
- Gyűjtsa meg az égőből kiszökő gázt.

##### A láng méretének és hőmérsékletének beállítása

A gázszелеp gombjával beállíthatja a láng méretét és hőmérsékletét. A láng és a hőmérséklet csökkentéséhez forgassa a gombot a (-) irányba.

Az ellenkező (+) irányba forgatva a láng és a hőmérséklet ennek megfelelően növekszik.

#### A láng eloltása

- Forgassa a gázszелеpét a (-) irányba a végállásig.
- A láng eloltása után zárja el a gázellátást a gázpalackról.

#### Az égő cseréje

- Forgassa el az égő gázszелеpét a (-) irányba, hogy elzárja.
- Várja meg, amíg az égő lehűl, majd csavarkulccsal csavarja le az égő hatlapú anyáját a merev csőről.
- Szerelje be az új égőt úgy, hogy az égő hatlapú anyáját rácsavarja a merev csőre.

#### KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

Előfordulhat, hogy a tartály kiürülése vége felé szennyezett gáz kerül felhasználásra, ami a fűvóka részleges eltömődéséhez vezethet. A fűvókák tisztításához zárja el a gázpalack szelepét, válassza le a gumitömlőt a gázpalackról, szerelje szét az égőt, és alaposan öblítse ki a fűvókákat benzinnel vagy hasonló folyadékkal. A fűvókák eltömődését egy nagyon vékony acélhuzallal is meg lehet szüntetni. SEMMILYEN KÖRÜLMÉNYEK KÖZÖTT NEM SZABAD A FŰVÓKA NYÍLÁSAT MEGNÖVELNI.

#### MŰSZAKI ADATOK

Lánghőmérséklet [°C]	1850
Gázfogyasztás [g/h]	140
Égőteltjesítmény [kW]	2
Égők száma	3
Égő átmérője (mm)	W <sub>1</sub> =13, W <sub>2</sub> =17, W <sub>3</sub> =24,5, W <sub>4</sub> =46
Égő típusa	Pont, lapos, körbefutó
Tömlő hossza [m]	1,5

#### KÖRNYEZETVÉDELEM



A termékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani, hanem azokat megfelelő létesítményekben kell leadni ártalmatlanításra. Az ártalmatlanításra vonatkozó információkat a termék eladójától vagy a helyi hatóságoktól lehet beszerezni. Az élettartamát betöltött berendezések környezetre káros anyagokat tartalmaznak. Az újrahaznosításra nem kerülő berendezések potenciális veszélyt jelentenek a környezetre és az emberi egészségre.

A „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” korlátolt felelősségű társaság, székhelye Varsó, ul. Pograniczna 2/4 (a továbbiakban: „GTX Poland”) ezúton tájékoztatja, hogy a jelen kézikönyv (a továbbiakban: „Kézikönyv”), beleértve többek között a szöveget, fényképeket, diagramokat, rajzokat, valamint a szerkezetét, kizárólag a GTX Poland tulajdonát képezi, és a szerzői jogokról és a szomszédos jogokról szóló, 1994. február 4-i törvény (azaz a 2006. évi 90. számú Törvényterv, 631. pont, módosításokkal) szerint törvényi védelem alatt állnak. A Kézikönyv egészének vagy bármely elemének kereskedelmi célú másolása, feldolgozása, közzététele vagy módosítása a GTX Poland kifejezett írásbeli hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári jogi és büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után.

(it)

#### TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI

Kit per saldatura da 2 kW

44E111

**Importante: leggere attentamente il presente manuale d'uso per familiarizzare con l'apparecchio prima di collegarlo a una cartuccia o a una bombola di gas. Conservare il manuale per riferimento futuro.**

#### ISTRUZIONI SPECIFICHE DI SICUREZZA

- Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente all'aperto o in un'area ben ventilata.
- Prima di collegarlo a una cartuccia o a una bombola di gas, verificare che le guarnizioni (tra l'apparecchio e la cartuccia o la bombola di gas) siano montate correttamente e in buone condizioni.
- Non utilizzare l'apparecchio se le guarnizioni sono danneggiate o usurate.
- Non utilizzare l'apparecchio se presenta perdite, è danneggiato o non funziona correttamente.
- Assicurarsi che vi sia una ventilazione adeguata per garantire l'apporto di aria di combustione e per evitare il pericoloso accumulo di gas incombusti.
- L'apparecchio deve essere utilizzato lontano da materiali infiammabili.
- Sostituire la cartuccia o la bombola del gas in un'area ben ventilata, preferibilmente all'aperto, lontano da qualsiasi fonte di accensione

come fiamme libere, fiamme pilota, stufe elettriche e lontano da altre persone.

- Se l'apparecchio presenta perdite (si sente odore di gas), portarlo immediatamente all'esterno in un'area ben ventilata e priva di fiamme libere, dove sia possibile individuare e riparare la perdita. Se si desidera verificare la presenza di perdite nell'apparecchio, farlo all'aperto. Non tentare di rilevare le perdite utilizzando una fiamma libera; utilizzare invece acqua saponata.
- Prima di scollegare la cartuccia o la bombola del gas, verificare che l'apparecchio sia spento.
- Prima di collegare una nuova cartuccia o bombola di gas all'apparecchio, controllare le guarnizioni.
- Sostituire la cartuccia o la bombola all'aperto, lontano dalle persone.
- Non modificare l'apparecchio.

**ATTENZIONE:** le parti facilmente accessibili possono diventare molto calde. Tenere i bambini piccoli lontani dall'apparecchio.

#### DESCRIZIONE DEI PITTOGRAMMI UTILIZZATI



1 2 3 4



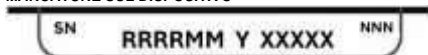
5 6 7

1. Leggere il manuale d'uso e seguire le avvertenze e le istruzioni di sicurezza in esso contenute!
2. Attenzione! Superfici calde!
3. Solo per uso interno
4. Tenere i bambini lontani dall'apparecchio.
5. Non smaltire con i rifiuti domestici
6. Marchio di certificazione EAC.
7. Marchio di certificazione per il mercato ucraino

#### DESCRIZIONE DEGLI ELEMENTI GRAFICI

1. Bruciatore a fiamma
2. Bruciatore piatto
3. Bruciatore circolare
4. Maniglia
5. Manopola della valvola del gas
6. Tubo flessibile in gomma
7. Chiavi

#### MARCATURE SUL DISPOSITIVO



- RRRR -anno di fabbricazione
- MM -mese di fabbricazione
- Y -designazione aggiuntiva
- XXXXX -numero di serie
- NNN -marchatura aggiuntiva

#### UTILIZZO DEL DISPOSITIVO

##### Accensione del bruciatore

- Ruotare la valvola del gas del bruciatore in senso orario (-) per chiuderla.
- Collegare il tubo del gas al bruciatore e alla bombola.
- Aprire la valvola della bombola del gas per alimentare il tubo flessibile in gomma.
- Orientare gli ugelli del bruciatore in avanti.
- Ruotare la valvola del gas del bruciatore di 2/3 di giro in direzione (+) (si sentirà un caratteristico sibilo mentre il gas fuoriesce).
- Accendere il gas che fuoriesce dal bruciatore.

##### Regolazione delle dimensioni della fiamma e della temperatura

La manopola della valvola del gas consente di regolare la dimensione e la temperatura della fiamma. Per ridurre la fiamma e la temperatura, ruotare la manopola in direzione (-). Ruotandola nella direzione opposta (+) si aumentano di conseguenza la fiamma e la temperatura.

##### Spegnimento della fiamma

- Ruotare la valvola del gas verso (-) fino alla posizione finale.
- Una volta spenta la fiamma, chiudere l'alimentazione del gas dalla bombola.

#### Sostituzione del bruciatore

- Ruotare la valvola del gas del bruciatore in direzione (-) per chiuderla.
- Attendere che il bruciatore si raffreddi e svitare il dado esagonale del bruciatore dal tubo rigido utilizzando una chiave inglese.
- Montare il nuovo bruciatore avvitando il dado esagonale del bruciatore sul tubo rigido.

#### MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE

Occasionalmente, l'uso di gas contaminato, che può verificarsi verso la fine dello svuotamento della bombola, può causare un parziale intasamento dell'ugello. Per pulire gli ugelli, chiudere la valvola della bombola del gas, scollegare il tubo di gomma dalla bombola, smontare il bruciatore e sciaccare accuratamente gli ugelli con benzina o un liquido simile. Gli ugelli possono anche essere sbloccati utilizzando un filo d'acciaio molto sottile. IN NESSUN CASO, TUTTAVIA, L'ORIFIZIO DELL'UGELLO DEVE ESSERE ALLARGATO.

#### DATI TECNICI

Temperatura della fiamma [°C]	1850
Consumo di gas [g/h]	140
Potenza del bruciatore [kW]	2
Numero di bruciatori	3
Diametro del bruciatore (mm)	W <sub>1</sub> =13, W <sub>2</sub> =17, W <sub>3</sub> =24,5, W <sub>4</sub> =46
Tipo di bruciatore	Puntiforme, piatto, a corona
Lunghezza del tubo flessibile [m]	1,5

#### PROTEZIONE AMBIENTALE



I prodotti non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici, ma devono essere consegnati per lo smaltimento presso strutture appropriate. Le informazioni sullo smaltimento possono essere richieste al venditore del prodotto o alle autorità locali. Le apparecchiature a fine vita contengono sostanze nocive per l'ambiente. Le apparecchiature che non vengono riciclate rappresentano una potenziale minaccia per l'ambiente e la salute umana.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością", società a responsabilità limitata con sede legale a Varsavia, ul. Pograniczna 2/4 (di seguito: "GTX Poland") informa che tutti i diritti d'autore relativi al contenuto del presente manuale (di seguito: "Manuale"), inclusi, tra l'altro, il testo, le fotografie, i diagrammi, i disegni, nonché la sua composizione, appartengono esclusivamente a GTX Poland e sono protetti dalla legge ai sensi della Legge del 4 febbraio 1994 sul diritto d'autore e sui diritti connessi (ovvero Gazzetta Ufficiale 2006 n. 90, voce 631, e successive modifiche). La copia, l'elaborazione, la pubblicazione o la modifica del Manuale nella sua interezza o di uno qualsiasi dei suoi singoli elementi a fini commerciali senza l'espresso consenso scritto di GTX Poland è severamente vietata e può comportare responsabilità civile e penale.

#### (fr) TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES

Kit de soudure 2 kW

44E111

**Important : veuillez lire attentivement ce manuel d'utilisation afin de vous familiariser avec l'appareil avant de le raccorder à une cartouche ou à une bouteille de gaz. Veuillez conserver ce manuel pour référence ultérieure.**

#### CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES

- Le produit doit être utilisé uniquement à l'extérieur ou dans un endroit bien ventilé.
- Avant de le raccorder à une cartouche ou à une bouteille de gaz, vérifiez que les joints (entre l'appareil et la cartouche ou la bouteille de gaz) sont correctement installés et en bon état.
- N'utilisez pas l'appareil si les joints sont endommagés ou usés.
- N'utilisez pas l'appareil s'il présente des fuites, s'il est endommagé ou s'il ne fonctionne pas correctement.
- Assurez-vous que la ventilation est suffisante pour garantir l'apport d'air de combustion et éviter l'accumulation dangereuse de gaz imbrûlés.
- L'appareil doit être utilisé à l'écart de tout matériau inflammable.
- Remplacez la cartouche ou la bouteille de gaz dans un endroit bien ventilé, de préférence à l'extérieur, loin de toute source d'inflammation telle que des flammes nues, des veilleuses, des radiateurs électriques, et loin de toute personne.
- Si l'appareil fuit (vous sentez une odeur de gaz), emmenez-le immédiatement à l'extérieur dans un endroit bien ventilé, à l'abri de toute flamme nue, où vous pourrez localiser et réparer la fuite. Si vous souhaitez vérifier l'étanchéité de l'appareil, faites-le à l'extérieur. N'essayez pas de détecter les fuites à l'aide d'une flamme nue ; utilisez plutôt de l'eau savonneuse.

- Avant de déconnecter la cartouche ou la bouteille de gaz, vérifiez que l'appareil est éteint.
- Avant de raccorder une nouvelle cartouche ou une nouvelle bouteille de gaz à l'appareil, vérifiez les joints.
- Remplacez la cartouche ou la bouteille de gaz à l'extérieur, loin de toute personne.
- Ne modifiez pas l'appareil.

**ATTENTION** : les parties facilement accessibles peuvent devenir très chaudes. Tenez les jeunes enfants éloignés de l'appareil.

#### DESCRIPTION DES PICTOGRAMMES UTILISÉS



1 2 3 4



5 6 7

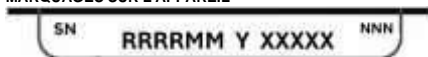
1. Lisez le mode d'emploi et respectez les avertissements et les consignes de sécurité qui y figurent !

2. Attention ! Surfaces chaudes !
3. À utiliser uniquement à l'intérieur
4. Tenez les enfants éloignés de l'appareil.
5. Ne pas jeter avec les ordures ménagères
6. Marque de certification EAC.
7. Marque de certification pour le marché ukrainien

#### DESCRIPTION DES ÉLÉMENTS GRAPHIQUES

1. Brûleur ponctuel
2. Brûleur plat
3. Brûleur circulaire
4. Poignée
5. Bouton de la vanne de gaz
6. Tuyau en caoutchouc
7. Clés

#### MARQUAGES SUR L'APPAREIL



- RRRR -année de fabrication  
MM -mois de fabrication  
Y -désignation supplémentaire  
XXXXX -numéro de série  
NNN -marquage supplémentaire

#### UTILISATION DE L'APPAREIL

##### Mise en marche du brûleur

- Tournez la vanne de gaz du brûleur dans le sens des aiguilles d'une montre (-) pour la fermer.
- Raccordez le tuyau de gaz au brûleur et à la bouteille de gaz.
- Ouvrez la vanne de la bouteille de gaz pour alimenter le tuyau en caoutchouc en gaz.
- Orientez les buses du brûleur vers l'avant.
- Tournez la vanne de gaz du brûleur de 2/3 de tour dans le sens (+) (vous entendrez un sifflement caractéristique lorsque le gaz s'échappera).
- Allumez le gaz s'échappant du brûleur.

##### Réglage de la taille et de la température de la flamme

Le bouton de la vanne de gaz vous permet de régler la taille et la température de la flamme. Pour réduire la flamme et la température, tournez le bouton dans le sens (-). En le tournant dans le sens opposé (+), vous augmentez la flamme et la température en conséquence.

##### Éteindre la flamme

- Tournez le robinet de gaz vers (-) jusqu'à la butée.
- Une fois la flamme éteinte, coupez l'alimentation en gaz de la bouteille.

##### Remplacement du brûleur

- Tournez le robinet de gaz du brûleur dans le sens (-) pour le fermer.
- Attendez que le brûleur refroidisse, puis dévissez l'écrou hexagonal du brûleur du tuyau rigide à l'aide d'une clé.

- Installez le nouveau brûleur en vissant l'écrou hexagonal du brûleur sur le tuyau rigide.

#### ENTRETIEN ET STOCKAGE

Il arrive parfois que l'utilisation de gaz contaminé, ce qui peut se produire vers la fin du vidage de la bouteille, entraîne un colmatage partiel de la buse. Pour nettoyer les buses, fermez la vanne de la bouteille de gaz, débranchez le tuyau en caoutchouc de la bouteille, démontez le brûleur et rincez soigneusement les buses à l'essence ou avec un liquide similaire. Les buses peuvent également être débouchées à l'aide d'un fil d'acier très fin. EN AUCUN CAS, CEPENDANT, L'ORIFICE DE LA BUSE NE DOIT ÊTRE AGRANDI.

#### DONNÉES TECHNIQUES

Température de la flamme [°C]	1850
Consommation de gaz [g/h]	140
Puissance du brûleur [kW]	2
Nombre de brûleurs	3
Diamètre du brûleur (mm)	W <sub>1</sub> =13, W <sub>2</sub> =17, W <sub>3</sub> =24,5, W <sub>4</sub> =46
Type de brûleur	Ponctuel, plat, périphérique
Longueur du tuyau [m]	1,5

#### PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Les produits ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers, mais doivent être remis à des installations appropriées pour être éliminés. Des informations sur l'élimination peuvent être obtenues auprès du vendeur du produit ou des autorités locales. Les équipements en fin de vie contiennent des substances nocives pour l'environnement. Les équipements qui ne sont pas recyclés constituent une menace potentielle pour l'environnement et la santé humaine.

La société en commandite « GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością », dont le siège social est situé à Varsovie, ul. Pograniczna 2/4 (ci-après : « GTX Poland »), informe par la présente que tous les droits d'auteur sur le contenu du présent manuel (ci-après : « Manuel »), y compris, entre autres, son texte, ses photographies, ses schémas, ses dessins, ainsi que sa composition, appartiennent exclusivement à GTX Poland et sont protégés par la loi conformément à la loi du 4 février 1994 sur le droit d'auteur et les droits voisins (à savoir le Journal officiel de 2006, n° 90, point 631, telle que modifiée). La copie, le traitement, la publication ou la modification du Manuel dans son intégralité ou de l'un de ses éléments individuels à des fins commerciales sans le consentement écrit exprès de GTX Poland sont strictement interdits et peuvent entraîner une responsabilité civile et pénale.

#### (de) ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG 2-kW-Löt-Set

44E111

**Wichtig: Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen, bevor Sie es an eine Gaskartusche oder eine Gasflasche anschließen. Bitte bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf.**

#### SPEZIFISCHE SICHERHEITSHINWEISE

- Das Produkt darf nur im Freien oder in einem gut belüfteten Bereich verwendet werden.
- Überprüfen Sie vor dem Anschluss an eine Gaskartusche oder einen Gasflasche, ob die Dichtungen (zwischen dem Gerät und der Gaskartusche oder der Gasflasche) korrekt angebracht und in gutem Zustand sind.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn die Dichtungen beschädigt oder abgenutzt sind.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es undicht, beschädigt oder nicht ordnungsgemäß funktioniert.
- Sorgen Sie für ausreichende Belüftung, um die Zufuhr von Verbrennungsluft zu gewährleisten und eine gefährliche Ansammlung von unverbrannten Gasen zu verhindern.
- Das Gerät muss fern von brennbaren Materialien verwendet werden.
- Wechseln Sie die Gaskartusche oder den Gasflasche in einem gut belüfteten Bereich, vorzugsweise im Freien, fern von Zündquellen wie offenen Flammen, Zündflammen, elektrischen Heizgeräten und fern von anderen Personen.
- Wenn das Gerät undicht ist (Sie riechen Gas), bringen Sie es sofort nach draußen an einen gut belüfteten Ort ohne offene Flammen, wo Sie das Leck lokalisieren und reparieren können. Wenn Sie das Gerät auf Undichtigkeiten prüfen möchten, tun Sie dies im Freien. Versuchen Sie nicht, Undichtigkeiten mit einer offenen Flamme aufzuspüren – verwenden Sie stattdessen Seifenwasser.
- Vergewissern Sie sich vor dem Abnehmen der Kartusche oder der Gasflasche, dass das Gerät ausgeschaltet ist.

- Überprüfen Sie vor dem Anschließen einer neuen Kartusche oder Gasflasche an das Gerät die Dichtungen.
  - Wechseln Sie die Kartusche oder die Gasflasche im Freien, fern von Personen.
  - Nehmen Sie keine Veränderungen am Gerät vor.
- VORSICHT:** Leicht zugängliche Teile können sehr heiß werden. Halten Sie kleine Kinder vom Gerät fern.

#### BESCHREIBUNG DER VERWENDETEN PIKTOGRAMME

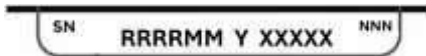


1. Lesen Sie die Bedienungsanleitung und befolgen Sie die darin enthaltenen Warnhinweise und Sicherheitsanweisungen!
2. Achtung! Heiße Oberflächen!
3. Nur für den Gebrauch in Innenräumen
4. Halten Sie Kinder vom Gerät fern.
5. Nicht mit dem Hausmüll entsorgen
6. EAC-Zertifizierungszeichen.
7. Ukrainisches Markt Zertifizierungszeichen

#### BESCHREIBUNG DER GRAFISCHEN ELEMENTE

1. Punktbrenner
2. Flachbrenner
3. Rundbrenner
4. Griff
5. Gasventilknopf
6. Gummischlauch
7. Schraubenschlüssel

#### BESCHRIFTUNGEN AUF DEM GERÄT



- RRRR -Herstellungsjahr  
 MM -Herstellungsmonat  
 Y -zusätzliche Bezeichnung  
 XXXXX -Seriennummer  
 NNN -zusätzliche Kennzeichnung

#### BEDIENUNG DES GERÄTS

##### Starten des Brenners

- Drehen Sie das Brennergasventil im Uhrzeigersinn (-) zu.
- Schließen Sie den Gasschlauch an den Brenner und an die Gasflasche an.
- Öffnen Sie das Ventil der Gasflasche, um den Gummischlauch mit Gas zu versorgen.
- Richten Sie die Brennerdüsen nach vorne aus.
- Drehen Sie das Brennergasventil um 2/3 Umdrehung in Richtung (+) (Sie hören ein charakteristisches Zischen, wenn das Gas austritt).
- Zünden Sie das aus dem Brenner austretende Gas an.

##### Einstellen der Flammengröße und Temperatur

Mit dem Gasventilknopf können Sie die Flammengröße und -temperatur einstellen. Um die Flamme und die Temperatur zu verringern, drehen Sie den Knopf in Richtung (-). Drehen Sie ihn in die entgegengesetzte Richtung (+), werden Flamme und Temperatur entsprechend erhöht.

##### Erlöschen der Flamme

- Drehen Sie das Gasventil in Richtung (-) bis zum Anschlag.
- Sobald die Flamme erloschen ist, schalten Sie die Gaszufuhr von der Gasflasche ab.

##### Austausch des Brenners

- Drehen Sie das Gasventil des Brenners in Richtung (-) zum Schließen.
- Warten Sie, bis der Brenner abgekühlt ist, und schrauben Sie die Sechskantmutter des Brenners mit einem Schraubenschlüssel vom starren Rohr ab.

- Setzen Sie den neuen Brenner ein, indem Sie die Sechskantmutter auf das starre Rohr schrauben.

#### WARTUNG UND LAGERUNG

Gelegentlich kann die Verwendung von verunreinigtem Gas, was gegen Ende der Tankentleerung vorkommen kann, zu einer teilweisen Verstopfung der Düse führen. Um die Düsen zu reinigen, schließen Sie das Ventil der Gasflasche, trennen Sie den Gummischlauch von der Gasflasche, bauen Sie den Brenner auseinander und spülen Sie die Düsen gründlich mit Benzin oder einer ähnlichen Flüssigkeit aus. Die Düsen können auch mit einem sehr dünnen Stahldraht freigemacht werden. DIE DÜSENÖFFNUNG DARF JEDOCH UNTER KEINEN UMSTÄNDEN VERGRÖßERT WERDEN.

#### TECHNISCHE DATEN

Flammentemperatur [°C]	1850
Gasverbrauch [g/h]	140
Brennerleistung [kW]	2
Anzahl der Brenner	3
Brennerdurchmesser (mm)	W <sub>1</sub> =13, W <sub>2</sub> =17, W <sub>3</sub> =24,5, W <sub>4</sub> =46
Brennersorte	Punkt, flach, umgebend
Schlauchlänge [m]	1,5

#### UMWELTSCHUTZ



Die Produkte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen zur Entsorgung an geeignete Einrichtungen übergeben werden. Informationen zur Entsorgung erhalten Sie beim Produktverkäufer oder bei den örtlichen Behörden. Altgeräte enthalten umweltschädliche Stoffe. Nicht recycelte Geräte stellen eine potenzielle Gefahr für die Umwelt und die menschliche Gesundheit dar.

Die „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (im Folgenden: „GTX Poland“) weist hiermit darauf hin, dass alle Urheberrechte am Inhalt dieses Handbuchs (im Folgenden: „Handbuch“), einschließlich unter anderem des Textes, der Fotos, Diagramme, Zeichnungen sowie der Gestaltung, ausschließlich bei GTX Poland liegen und gemäß dem Gesetz vom 4. Februar 1994 über Urheberrecht und verwandte Schutzrechte (d. h. Gesetzblatt 2006 Nr. 90, Pos. 631, in der jeweils gültigen Fassung) gesetzlich geschützt sind. Das Kopieren, Bearbeiten, Veröffentlichern oder Verändern des Handbuchs in seiner Gesamtheit oder einzelner Elemente zu kommerziellen Zwecken ohne die ausdrückliche schriftliche Zustimmung von GTX Poland ist strengstens untersagt und kann zivil- und strafrechtliche Folgen nach sich ziehen.